



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1587  
5 May 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ  
1587-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в среду,  
6 августа 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Третий-двенадцатый периодические доклады Кабо-Верде (продолжение).

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CERD/C/SR.1587/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн. Е-4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (Пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Третий-двенадцатый периодические доклады Кабо-Верде (продолжение)  
(CERD/C/426/Add.1)

1. Г-н БАРБОЗА (Кабо-Верде) говорит, что рабство было отменены в Кабо-Верде в 1838 году одновременно с его ликвидацией в колониальной державе - Португалии. Хотя официальным языком Кабо-Верде останется португальский, в стране прилагаются усилия для признания креольского языка де-факто вторым официальным языком, несмотря даже на отсутствие у него общепринятой письменной формы. Почти 90% населения Кабо-Верде - католики, а остальные жители - в основном христиане или мусульмане. Кабо-Верде - светское государство, где церковь полностью отделена от государства, что само по себе является гарантией религиозной терпимости.
2. Правительства и партии в Кабо-Верде всегда выступали за сохранение политических, социальных, экономических и культурных связей с кабо-вердинскими эмигрантами и нынешний премьер-министр, как отмечалось, заявил, что кабо-вердинская диаспора просто живет на других островах, разбросанных по разным континентам. Эмигранты полностью сохраняют право голоса на законодательных и президентских выборах, за исключением местных выборов, в отношении которых действует критерий оседлости. Число иммигрантов в Кабо-Верде растет, и г-н Барбоза надеется, что Национальный институт статистики сможет представить в ближайшее время соответствующие данные.
3. Соглашаясь с замечаниями Докладчика по стране относительно улучшения положения женщин, г-н Барбоза отмечает, что нынешнюю ситуацию следует оценивать с учетом исходного положения. Кабо-Верде имеет в Африке один из наиболее высоких показателей в области развития людских ресурсов. Даже, например, при том, что почти 55% населения до сих пор живет в неадекватных санитарных условиях, этот показатель намного выше, чем на момент достижения независимости, поскольку практически все в Кабо-Верде приходилось строить на пустом месте.
4. Его делегация не стремилась дать понять, что в Кабо-Верде нет расовой дискриминации; она лишь отмечала, что проявления расовой дискриминации в стране крайне редки. Правительство Кабо-Верде полностью согласно с тем, что расизм

существует во всех странах и что международное сообщество должно прилагать совместные усилия для ликвидации этого явления. Однако фактом является то, что в Кабо-Верде нет никаких этнических групп, племен или коренного населения, поскольку острова были необитаемыми, когда их открыли португальцы; единственное меньшинство составляют приехавшие недавно в страну иммигранты.

5. Касаясь термина "манджако", г-н Барбоза говорит, что первоначально так называли членов одного из африканских племен из Гвинеи-Бисау, а затем стали называть всех приехавших в Кабо-Верде иммигрантов из Африки. Это меньшинство упоминается в докладе в целях транспарентности и, хотя он и готов выслушать критические замечания, он уверен, что во многих других частях мира проблема дискриминации стоит намного острее. Кабо-вердинское общество сознает необходимость принятия мер для искоренения как дискриминационного отношения к манджако, так и использования этого оскорбительного термина. Подобные усилия будут созвучны обязательству правительства Кабо-Верде выполнять принятые в Дурбане решения. Касаясь резидентов-иностранцев, он отмечает, что в Кабо-Верде говорящие на португальском языке лица имеют фактически такие же права, как и граждане Кабо-Верде; речь идет, например, о проживающих в Кабо-Верде более чем 300 гражданах Гвинеи-Бисау.

6. Г-н Барбоза подтверждает, что на положения Конвенции можно непосредственно ссылаться в судах. Правительство Кабо-Верде сделает в ближайшее время заявление, предусмотренное в статье 14, и он лично будет рекомендовать скорейшую ратификацию измененной статьи 8 Конвенции. Хотя пост Омбудсмана (Provedor) уже одобрен, на него никто не будет назначен до конца 2003 или начала 2004 года, когда будут выделены необходимые средства.

7. В 2001 году на первом этапе усилий Кабо-Верде по ликвидации расовой дискриминации был учрежден Национальный комитет по правам человека, который разработал национальный план действий по поощрению прав человека и гражданских свобод. На втором этапе будет создана независимая комиссия по правам человека для контроля за осуществлением положений Конвенции. Соответствующее финансирование будет осуществляться из государственного бюджета и из других источников, в частности за счет средств, выделяемых международным сообществом.

8. В стране по-прежнему прилагаются усилия для ликвидации дискриминации в отношении женщин в сферах образования, труда и политики в сотрудничестве с Институтом по вопросам положения женщин, Ассоциацией женщин-юристов и Ассоциацией женщин-предпринимателей, а также с неправительственными организациями и средствами массовой информации, имея в виду повысить статус женщин

в гражданском обществе. Образование в области прав человека проводится в школах в соответствии с национальным планом действий по поощрению прав человека и гражданских свобод.

9. Иностранцы могут быть высланы из Кабо-Верде лишь в том случае, если они будут признаны виновными в совершении серьезного правонарушения, караемого тюремным заключением. Могут быть также высланы нелегальные резиденты, признанные виновными в совершении преступления. Экстрадиция запрещена в тех случаях, когда высылаемому лицу угрожает пожизненное тюремное заключение, поскольку максимальный срок тюремного заключения в Кабо-Верде в соответствии с Конституцией страны составляет 33 года. В стране уже принято законодательство в отношении торговли детьми, а в новый Уголовный кодекс, вступающий в силу в 2004 году, включены положения о торговле людьми и их контрабандной перевозке.

10. Г-н Барбоза принял к сведению критические замечания о том, что некоторые части доклада Кабо-Верде являются слишком теоретическими, а также замечание, что отсутствие судебных разбирательств жалоб на дискриминацию необязательно означает отсутствие дискриминации. Он передаст правительству своей страны рекомендации Комитета об оказании технической помощи в подготовке докладов и необходимости ратифицировать другие международные договоры о правах человека.

11. Он надеется, что ответил на вопросы членов Комитета. Он поручил главе Представительства Кабо-Верде установить контакт с секретариатом для представления в ближайшее время в письменной форме ответов на все невыясненные вопросы. Поскольку небольшому представительству сложно оперативно решать множество разных вопросов, правительство Кабо-Верде решило усовершенствовать структуру своего постоянного представительства в Женеве. К сожалению, бюрократические проблемы и смена правительств в 1991 и 2000 годах не позволили подготовить настоящий доклад в установленный срок.

12. Г-н АБУЛ-НАСР благодарит делегацию Кабо-Верде за откровенный диалог с Комитетом. Вступление в силу в 2004 году закона о пресечении торговли людьми станет позитивным фактором. Хотя Португалия теоретически запретила рабство в XIX веке, дискриминационная практика и эксплуатация ее колоний продолжались многие годы спустя. Расовая дискриминация существует, несомненно, повсюду и именно по этой причине деятельность Комитета по осуществлению положений Конвенции столь важна. В то же время, будучи африканцем, он с гордостью констатирует, что в Кабо-Верде в полном согласии друг с другом живут лица самого разного этнического происхождения.

13. Г-н де ГУТТ, возвращаясь к проблеме торговли людьми, в том числе детьми, и их контрабандной перевозки говорит, что, к сожалению, Кабо-Верде является транзитной страной для такой деятельности и поэтому он приветствует вступление в силу в ближайшем будущем закона о борьбе с подобной практикой. Желательно получить более подробную информацию о таких практических аспектах борьбы с торговлей людьми, как сотрудничество с соседними государствами, посольствами и странами Европейского союза, а также сведения о любых конкретных программах, принятых в целях пресечения торговли людьми.

14. Г-н ТОРНБЕРРИ приветствует признание делегацией факта существования определенных форм дискриминации и данные ею заверения в том, что правительство Кабо-Верде сделает в ближайшее время заявление, предусмотренное в статье 14. Кроме того, он поддерживает повышение статуса креольского языка без ущерба для португальского. Официальное признание местного языка поможет укрепить национальную самобытность, а сохранение языка колониальной державы облегчит связи с остальным миром.

15. Касаясь термина "манджако", он предостерегает против использования этого термина, который может восприниматься как оскорбительный иммигрантами из Африки. Важно провести консультации с членами этой группы, чтобы выяснить, желают ли они так официально идентифицировать самих себя. Это будет соответствовать, например, принятой Комитетом Общей рекомендации XXVII о дискриминации в отношении рома.

16. Г-н ТИАМ подчеркивает, что первоначально словом "манджако" называли потомков некоего малийского генерала, который управлял территорией в районе, прилегающем к Гамбии/Сенегалу/Казамансу. Их приводили в Кабо-Верде как рабов, и именно по этой причине данный термин был на первых порах унижительным. Однако, теперь манджако все больше гордятся своим происхождением из касты правителей, и он приветствует усилия государства-участника по устранению оскорбительной коннотации данного термина.

17. Г-н БАРБОЗА (Кабо-Верде), отвечая на вопросы и замечания членов Комитета, говорит, что он хотел бы скорректировать свое прежнее заявление по вопросу о торговле людьми. Хотя закон о борьбе с этой практикой принят, он не вступит в силу до начала 2004 года. Г-н Барбоза хотел бы также прояснить созданное, возможно, им ошибочное впечатление о том, что Кабо-Верде, будучи преимущественно католической страной, оправдывает жестокие действия, совершенные сербами в отношении народа Боснии и Герцеговины. В действительности верно обратное утверждение.

18. После открытия Кабо-Верде в XV веке эта территория стала домом для представителей всех рас и всех цветов кожи. Сейчас иммигранты сплотились в единую нацию, представители которой не диверсифицируются по цвету кожи и ресурсами которой пользуются все жители страны.
19. Г-жа ДУАРТЕ (Кабо-Верде) говорит, что процесс заселения островов, в том числе Кабо-Верде, растянулся на несколько столетий. Некоторые острова были заселены после отмены рабства и, соответственно, это явление мало повлияло на культуру и самобытность их жителей. Хотя нельзя утверждать, что на Кабо-Верде вообще нет расизма, самого Докладчика по стране растрогала та межрасовая гармония, которую он увидел на Кабо-Верде во время недавнего визита. Она призывает Комитет рассмотреть вопрос о возможной пропаганде прославленных представителей иных рас, помимо белой, в рамках активизации усилий в области образования для изменения расовых стереотипов и образов, особенно среди детей и молодежи.
20. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что ранее он предлагал Комитету пригласить на одно из его заседаний г-на Нельсона Манделу, и он хотел бы воспользоваться настоящей возможностью для повторного внесения этого предложения.
21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что действительно прилагались усилия для приглашения г-на Манделу, но они оказались безуспешными.
22. Г-н ЮТСИС говорит, что особенный интерес представляет гендерный аспект проблемы расизма и расовой дискриминации, и он уверен в том, что Комитет откликнется на обращенный к нему призыв. Он, в свою очередь, хотел бы призвать делегацию Кабо-Верде задокументировать тот позитивный опыт, который накопила эта страна в деле поощрения межрасового согласия, определив исторические, социальные, культурные и иные факторы, которые могли способствовать ее успехам. Выполнение этой задачи станет серьезным интеллектуальным вкладом в глобальные усилия по обеспечению расового равноправия.
23. Г-н АМИР обращает внимание на аргумент одного широко известного эксперта о том, что расы эволюционируют под воздействием не биологических, а культурных факторов. Поэтому для африканцев важно осознать их собственную самобытность и создать свой собственный образ, а не довольствоваться тем образом, который формируют о них другие.

24. Г-н БАРБОЗА (Кабо-Верде) говорит, что он особо приветствует замечания г-на Ютсиса, с родины которого - Аргентины - прибывали в Кабо-Верде иммигранты начиная с XIX столетия. Он признает, что зачастую язык является тем фактором, который усугубляет различия. Именно поэтому на Кабо-Верде поощряются двуязычие и равенство двух основных национальных языков. История Кабо-Верде - это история уверенного в себе народа, который неизменно находил поддержку у международного сообщества.

25. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС (Докладчик по стране), подводя итоги обсуждения, говорит, что его родина, Бразилия, которую часто называют "расовой демократией", не добилась таких же значительных успехов в деле создания межрасового согласия, как Кабо-Верде. Эта страна является полностью смешанным однородным обществом, где нет абсолютно чернокожих или белых и где высшие слои состоят не только из белых, а низшие – не только из чернокожих.

26. Он высоко оценивает сводный доклад Кабо-Верде и ответы делегации на заданные вопросы и выражает надежду на то, что, несмотря на те реальные экономические и иные проблемы, с которыми сталкивается эта страна, будут приложены все усилия для обеспечения своевременного представления докладов в будущем. С этой целью секретариату Комитета также надлежит принять меры к тому, чтобы заключительные замечания и рекомендации Комитета препровождались оперативно представляющим доклады государствам, в том числе тем, которые не имеют постоянных представительств в Женеве. Он с удовлетворением отмечает обещание главы делегации приложить усилия для ратификации Кабо-Верде поправки к статье 8 Конвенции. Действительно, секретариату следует напомнить всем государствам, которые еще не сделали этого, о необходимости ратифицировать упомянутую поправку.

27. Г-н БАРБОЗА (Кабо-Верде) обещает, что делегация его страны станет связующим звеном между Комитетом и Кабо-Верде.

28. Делегация Кабо-Верде покидает места за столом Комитета.

Заседание прерывается в 11 час. 30 мин. и возобновляется в 11 час. 50 мин.